

Isa

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר
Pamedhar bab-Babil ingkang
H0894
בֶּן-אֲמוֹן :
putrané-Amos
H0531
יֵשַׁעְיָהּ
Yésaya
H2372
חִזָּה
dipunmirengaken
H2372

Wangsit kang tumuju marang Babil kang kaparingake marang Nabi Yesaya, putrane Sang Amos.

עַל-הָרֵדִי נִשְׁפָּה נְשֹׂא-גֵדֵר
Wonten-ing redi-gundhul ngadegaken-gundhul
H2022 H8192
הָרִימוּ נְשֵׂא
ngangkat suwanten
H5251 H5375

נְדִיבִים :
para-pangageng
H5081
פְּתָחֵי
gapura-gapuranipun
H6607
וְיִבְאוּ
supados-lumebet
H0935
אֵסָתָא
asta
H3027
הַנִּיבֹו
ngabani
H3027
לְהֵם
dhateng-piyambakipun

Masanga gendera ana ing gunung kang gundhul, nguwuh-uwuha marang para wong iku kalawan swara sora; ngawe-awea supaya iku padha lumebu ing gapura-gapurane para wong luhur!

אֲנִי צִוִּיתִי
Kawula dhawuh
H0589 H6680
לְמַקְדָּשֵׁי
dhateng-ingkang-kasucèkaken
H6942
נָם
ugi
H1571
קָרָאתִי
nimbali
H7121
גְּבוּרֵי
para-prawira-kawula
H1368

אֲנִי
kanggé-bebendu-kawula
H0639
עַל-יִזְוִי
ingkang-bingah
H5947
בְּאֵזְוִי :
ing-kamulyan-kawula
H1346

Ingsun iki wus paring dhawuh marang para wong kang Sunsucekake, wus nimbali para wongingSun kang prakosa supaya matrapi paukumaning bebenduningSun, marang para wongingSun, kang padha suka-suka lan gumunggung.

קוֹל הַמֶּזֶן
suwanten rame
H7588
קוֹל
suwanten
H7588
עַם-רַב
bangsa-ageng
H7588
רַב
ageng
H7588
דְּמוֹת כְּהֹרִים
kados wonten-ing-pareden
H1823 H2022

מִלְחָמָה :
perang
H4421
צָבָא
wadyabala
H4421
מִפְקֵד
nata
H4421
צְבָאוֹת
Sébaot
H4421
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
נְאֻסָּפִים
ingkang-kempal
H0622
גוֹיִם
bangsa-bangsa
H4421
מַמְלָכוֹת
karajan-karajan
H4467

Ana swara rame ing gunung-gunung, kaya swaraning kumpulaning wong kang akeh cacache! Swara gumuruhing karajan-karajan, lan bangsa-bangsa kang padha nglumpuk! Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah lagi niti-priksa wadya-bala perang.

בָּאִים
rawuh
H0935
מֵאֶרֶץ
saking-nagari
H0776
מִרְחֹק
tebih
H4801
מִקְצָה
saking-pungkasanipun
H0776
הַשָּׁמַיִם
langit
H8064
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
וּכְלֵי
lan-piranti-piranti
H3627

זַעֲמוּ
bebendu-nipun
H2195
לְחַבֵּל
kanggé-ngrisak
H2195
כָּל-הָאָרֶץ :
sedaya-bumi
H0776 H3605

Iku padha teka saka ing nagara kang adoh, malah saka ing poncoting langit, yaiku Sang Yehuwah lan kang nibakake dedukane arep padha ngrusak saindenging bumi.

מִשְׁרֵי	כָּשָׁד	יְהוּוּחַ	יּוֹם	קָרוֹב	כִּי	הַיְלִילוֹ	6
saking-ingkang-Mahakuwaos	kados-karusakan	Yéhuwah	dinten	celak	amargi	Sesambata	
H7706	H7701	H3068	H3117	H7138		H3213	

יְבוּאֵ
badhé-rawuh
[H0935](#)

Padha ngadhuh-adhuha, sabab dinane Sang Yehuwah wus cedhak, tekane iku kayadene pangrusak saka Kang Mahakwasa.

יָמָס:	אָנוּשׁ	לִבָּב	וְכָל-	תְּרַפִּינָה	יָדַיִם	כָּל-	כֵּן	עַל-	7
badhé-leleh	manungsa	manah	lan-sedaya-	badhé-lemes	asta	sedaya-	punika	Mila-	
H4549	H0582	H3824	H3605	H7503	H3027	H3605			

Awit saka iku sakehing tangan bakal dadi lemes, lan atine saben manungsa bakal luluh,

יְחִילוֹן	כִּיּוֹלָדָה	יֵאֵחֻזֵּן	וְתִכְלִיִּם	צִירִים	וְנִבְהָלוּ	8
badhé-karaos-lara	kados-tiyang-èstri-nglairaké	nyekel	lan-kasusahan	kasangsaran	Lan-gègèr	
	H3205	H0270			H0926	

פְּנִיָּהִם:	לְהָבִים	פָּנֵי	וּתְמָהוּ	רֵעָהוּ	אֵל-	אִישׁ
pasuryanipun	kados-latu	pasuryanipun	gumun	kancanipun	dhateng-	tiyang
H6440	H3851	H6440	H8539	H7453	H0413	H0376

sarta wong-wong bakal padha kaget. Lara mules lan lara nguwat bakal tumempuh marang wong-wong mau, padha ngolang-ngaling kaya wong wadon nglarani. Bakal padha pandeng-pandengan kalawan kaebatan, raine padha kaya wong kang lara kadhemen.

לְשׁוֹם	אָרַךְ	וּתְרוֹן	וְעֵבְרָה	אֶכְזָרִי	כָּא	יְהוּוּחַ	יּוֹם-	הֵנָּה	9
kanggé-ndadosaken	bebendu	lan-murka	lan-duka	sangar	rawuh	Yéhuwah	dinten-	Lah	
	H0639	H2740	H5678	H0394	H0935	H3068	H3117	H2009	

מִזְמִנָּה:	יִשְׁמִיד	וּחְטָאֵיהֶּ	הָאָרֶץ
saking-piyambakipun	badhé-dipunsirnakaken	lan-dosanipun	suwung bumi
	H8045	H2400	H8047 H0776

Dinane Sang Yehuwah pranyata rawuh tanpa welas, kalawan bebendu lan deduka kang mulad-mulad, arep damel sepi mamringing bumi arep nyirnakake wong-wong ing kono kang padha agawe dosa.

אוֹרָם	יְהִלוֹ	לֹא	וּכְסִיִּלֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי-	10
pepadhangipun	badhé-sumorot	mboten	lan-rasi-rasinipun	langit	lintang-lintang	Amargi-	
	H0216	H3808	H3685	H8064	H3556		

אוֹרוֹ:	יְנִיָּה	לֹא-	וְרֵחַ	בְּצֵאתוֹ	הַשָּׁמַשׁ	חֶשֶׁד
pepadhangipun	badhé-madhangi	mboten-	lan-rembulan	nalika-medal	srengéngé	peteng
H0216	H5050	H3808	H3394	H3318	H8121	H2821

Sabab lintang-lintang lan golongane ing langit bakal ora padha nyunarake cahyane; srengenge bakal dadi peteng nalika mlethek, lan rembulan ora bakal nyorotake sunare.

עֲוֹנָם	רִשְׁעִים	וְעַל-	רֵעָה	תְּבַל	עַל-	וּפְקָדוֹתַי	11
dosanipun	tiyang-duraka	lan-dhateng-	piawon	jagad	dhateng-	Lan-kawula-badhé-ngukum	
H5771	H7563			H8398			

וְנִאֲוֹת	זָדִים	גִּאוֹן	וְהַשְּׁבֹתַי
lan-kamulyanipun	tiyang-sombong	gumungungipun	lan-kawula-badhé-nyirnakaken
H1346	H2086	H1347	

אֲשְׁפִיל:	עֲרִיצִים
kawula-badhé-ngandhapaken	tiyang-sangar
H8213	H6184

Ingsun bakal males pialane donya, lan kaluputane wong duraka; gumunggunging wong-wong kang kumawani bakal Sunuwisi, sarta kumlungkunge para wong ambek siya bakal Sunendhakake.

אָרָם lan-tiyang H0120	מָפֵז katimbang-emas-murni H6337	אַנּוּשׁ manungsa H0582	אַקִיר Kawula-badhé-ndadosaken-langka H3365	12
				מִכָּתֶם katimbang-emas H3800
				: אֹפִיר Ofir H0211

Ingsun bakal damel aranging wong ngungkuli emas tuwa, lan aranging manungsa ngungkuli emas Ofir.

מִזְקוּמָה saking-papanipun H4725	הָאָרֶץ bumi H0776	וְתַרְעֵשׁ lan-lindhu H7493	אַרְגִּיז kawula-badhé-goyangaken H7264	שָׁמַיִם langit H8064	כֵּן punika	עַל- Mila-	13
		: אָפּוּ bebendu-nipun H0639	חֲרוֹן murka H2740	וּבִיּוֹם lan-ing-dinten H3117	צְבָאוֹת Sébaot	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּעִבְרֵת ing-bendunipun H5678

Mulane Ingsun bakal damel gumetering langit, lan bumi bakal gonjing ngalih saka ing panggonane, yaiku ing wektu bebendune Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, lan ing dina dedukane kang mulad-mulad.

אֵינִי lan-mboten-wonten H0369	וּכְצֹאֵן lan-kados-wedhus H6629	מִדְּיָהּ ing kang-kaoyak H5080	כְּצִבִּי kados-kijang	וְהָיָה Lan-badhé-dados H1961	14	
אֶל- dhateng- H0413	אִישׁ lan-tiyang H0376	יִפְנוּ badhé-minger H6437	עַמּוֹ bangsanipun	אֶל- dhateng- H0413	אִישׁ tiyang H0376	מִקְבִּץ ing kang-ngempalaken H6908
				: יְנוּסוּ badhé-mlayu H5127	אַרְצוֹ nagarinipun H0776	

Kayadene kidang kang kaoyak-oyak lan kayadene wedhus kang ora diengon, kaya mangkono wong-wong bakal padha noleh marang bangsane dhewe-dhewe, lan padha lumayu marang nagarane dhewe-dhewe.

יָפּוּל badhé-dhawah H5307	הַנְּסֻכָּה ing kang-kacekel H5595	וְכָל- lan-saben- H3605	יָדָקֶר badhé-katusuk H1856	הַנְּמִצָּא ing kang-kepanggih H4672	כָּל- Sabén- H3605	15
					: בְּחָרֵב déning-pedhang H2719	

Saben wong kecandhak bakal disuduk, lan saben wong kang kecekel bakal ambruk mati dening pedhang.

בְּתִיָּהֶם griya-griyanipun	יִשְׁסּוּ dipunjarah H8155	לְעֵינֵיהֶם wonten-ing-ngajengipun	יִרְטָשׁוּ badhé-dipunremuk H7376	וְעַל־לֵיהֶם Lan-laré-laréne H5768	16
		: תִּשְׁכַּבְנָה badhé-dipunrudapeksa H7901	[תִּשְׁלַנְהָ badhé-dipunrudapeksa H7693	וּנְשֵׂיהֶם lan-garwanipun H0802	

Bayi-bayine bakal padha karemuk ana ing ngarepe, omah-omahe bakal padha karampog lan bojo-bojone bakal padha diwori turu.

לֹא	כֶּסֶף	אֲשֶׁר-	מָדַי	אֶת-	עֲלֵיהֶם	מְעִיר	הַנָּגִי	17
mboten	pérak	ingkang-	tiyang-Madai	para-	nglawan-piyambakipun	ngoyak	Lah-kawula	
H3808	H3701		H4074	H0853		H5782	H2009	

בּוֹ:	יִחְפְּצוּ-	לֹא	וְזָהָב	יִחְשְׁבוּ
piyambakipun	dipunremeni-	mboten	lan-emas	dipunaji
		H3808	H2091	H2803

Lah Ingsun nglurugake wong Madai nglawan marang wong-wong mau, wong-wong kang ora padha mreduli marang salaka lan ora seneng marang emas.

לֹא	בָּטָן	וּפְרִי-	תְּרִטְשָׁנָה	נְעָרִים	וּקְשָׁתוֹת	18
mboten	guwa-garba	lan-wohing-	badhé-ngremuk	para-jaka	Lan-gandhewa	
H3808	H0990	H6529	H7376	H5288	H7198	

עֵינָם:	תְּחוּס	לֹא-	בָּנִים	עַל-	יִרְחֲמוּ
mripatipun	badhé-welas	mboten-	para-laré	dhateng-	badhé-kawelasan
	H2347	H3808			H7355

Panah-panahe bakal nembus para wong enom; wong-wong mau padha ora bakal welas marang wohing wetengan, lan ora padha welas marang bocah-bocah.

גֹּאֲוִן	תְּפֹאֲרֵת	מִמְלָכוֹת	צָבִי	בָּבֶל	וְהִיָּתָה	19
gumungungipun	kaéndahanipun	karajan-karajan	kamulyanipun	Babil	Lan-badhé-dados	
H1347	H8597	H4467		H0894	H1961	

וְאֶת-	סֹדֹם	אֶת-	אֱלֹהִים	כְּמֹהֶפְכֵת	כְּשָׂדִים
lan-dhateng-	Sodom	dhateng-	Gusti Allah	kados-anggenipun-ngrebahaken	tiyang-Kasdim
H0853	H5467	H0853	H0430	H4114	H3778

עֲמֹרָה:
Gomora
[H6017](#)

Lan Babil, kang dadi kaendahaning para karajan, rerengganing wong Kasdim kang linuwih, bakal padha kaya Sodom lan Gomora yaiku samangsa padha kaobrak-abrik dening Gusti Allah:

עַד-	תִּשְׁכֵן	וְלֹא	לְנִצָּח	תִּשָּׁב	לֹא-	20
ngantos-	badhé-dipundunungi	lan-mboten	salami-laminipun	badhé-kaenggoni	Mboten-	
H5704	H7931	H3808	H5331	H3427	H3808	

עֲרָבִי	שֵׁם	יִהְיֶה	וְלֹא-	וְדָוָר	דָּוָר
tiyang-Arab	wonten-ing-ngriku	badhé-masang-kémah	lan-mboten-	lan-turun	turun
	H8033	H0167	H3808	H1755	H1755

שֵׁם:	יִרְבְּצוּ	לֹא-	וְרַעִים
wonten-ing-ngriku	badhé-nglereni	mboten-	lan-para-pangèn
H8033	H7257	H3808	

ing sateruse bakal ora ana wonge, lan ora ana kang ngenggoni nganti turun-tumurun; wong Arab ora bakal ngedegake tarub ana ing kono, lan para pangon ora bakal ngolehake kewane padha mlegung ana ing kono,

בְּתִיָּהֶם	וּמְלָאוּ	צִיִּים	שָׁם	וְרָבְצוּ	21
griya-griyanipun	lan-kebak	kéwan-ara-ara	wonten-ing-ngriku	Nanging-badhé-nglereni-	
	H4390	H6728	H8033	H7257	

וְעֻזָּה	בְּנוֹת	שָׁם	וְשָׁכְנוּ	אֲחִים
burung-unta	para-putrining-	wonten-ing-ngriku	lan-badhé-dedalem	manuk-hantu
H3284	H1323	H8033	H7931	H0255

שָׁם:	וְרָקְדוּ	וְשַׁעֲרֵיהֶם
wonten-ing-ngriku	badhé-mlumpat-mlumpat-	lan-para-wedhus-wana
H8033	H7540	

dene kang bakal mlegung ing kono yaiku kewan ing ara-ara samun, lan omah-omahe bakal kebak manuk beluk, manuk-manuk unta kang bakal padha manggon ing kono, lan jim-jim kang padha lincak-lincak;

וְתַנִּים	בְּאֵלְמִנּוֹתָיו	אֲיִים	וְעֻזָּה	22
lan-sona-wana	wonten-ing-menara-menaranipun	asu-ajag	Lan-badhé-nangis	
	H0490	H0338		

עֲזָה	לְבוֹא	וְקָרוֹב	עֲנֵנְךָ	בְּהִיכְלִי
wekdalipun	badhé-rawuh	lan-celak	ingkang-éndah	wonten-ing-kratonnipun
H6256	H0935	H7138	H6027	H1964

יִמְשְׁכוּ:	לֹא	וַיִּמְיָהּ
badhé-kalanjutaken	mboten	lan-dinten-dintenipun
H4900	H3808	H3117

asu alas bakal padha mbaung ana ing kadhaton-kadhatone, tuwin asu ajag ana ing kraton-kratoning kasenengan. Wektune bakal enggal teka, sarta dina-dinane ora bakal diulur.